

NĂM THỨ 30
SỐ 5674

Ngày thứ bảy
25 Septemb. 1937

Ngày 21
tháng tám (Thiếu)
NĂM BÌNH-SỬU

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỬA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-Văn-Cửa.
Đã mua về cho ông Lâm-Văn-Ngo.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÂN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 - SAIGON
Dây thép tốt: LUCIFER - Dây thép nói: 20364

CHỦ-NHẬN: LÂM-VĂN-NGO

Thay mặt cho báo bên Pháp-Đức
COMPTON INTERNATIONAL DE PUBLICITE
& Rec Tracet - PARIS (VIII)



GIÁ BẢO
Mỗi năm... 12500
Sáu tháng... 6.50
Ba tháng... 3.50
Mỗi số... 0.04

ĐI LAM ĐEN NGÀY KỶ-NIỆM TRUNG VĂN CHƠI-SỬ

CUỘC LỄ KỶ-NIỆM ĐỀ BẠCH CHÂU-NIÊN SANH NHƯ TỰ PÉTRUS TRUNG-VINH - KÝ

Vi-băng một phủ nhóm tiên-hành công việc của ban tổ-chức

Theo lời mời của ông Hội-trưởng ban tổ-chức... Ông Hội-trưởng ban tổ-chức... Ông Hội-trưởng ban tổ-chức...

Công việc kiến-trúc và sửa sang

- Kiến-trúc đại lễ-niệm 400p.00
- Kiến-trúc sân chơi 2100p.00
- Sửa sang cơ sở 500p.00
- Kiến-trúc nhà kỹ 600p.00
- Kiến-trúc nhà kỹ 6470p.00
- Kiến-trúc cửa đền 2871.00

Lịch họp nhà mỗ ở Chợ Quán

Ông Hội-trưởng trình cho ban tổ-chức... Ông Hội-trưởng trình cho ban tổ-chức...

Bán tượng của Pétrus Kỳ tại trường trung - đặng ở Chợ Quán

Ông Hội-trưởng thuật lại cuộc... Ông Hội-trưởng thuật lại cuộc...

Về việc dời trường và sửa-bàn

Về việc dời trường và sửa-bàn... Về việc dời trường và sửa-bàn...

Biên-bào - Quan Thôn - hiện

Biên-bào - Quan Thôn - hiện... Biên-bào - Quan Thôn - hiện...

Việc dời trường và sửa-bàn

Việc dời trường và sửa-bàn... Việc dời trường và sửa-bàn...

Biên-bào

Biên-bào... Biên-bào...

Những chữ ghi trên đai kỷ-niệm

Những chữ ghi trên đai kỷ-niệm... Những chữ ghi trên đai kỷ-niệm...

CỨU GIÚP NẠN DÂN HI LỢI

Đức Hoàng-đệ Bảo-Đại cho 500 đồng, và ông Lê-phát-An, 100 đồng

Đức Hoàng-đệ Bảo-Đại... Ông Lê-phát-An... Ông Lê-phát-An...

Số lệ quyên của Ủy-ban cứu-tê nạn lụt Nam-kỳ

Số lệ quyên của Ủy-ban... Số lệ quyên của Ủy-ban...

Ông Bourrin đên...

Ông Bourrin đên... Ông Bourrin đên...

Ông Bourrin khuyên ban tổ-chức

Ông Bourrin khuyên ban... Ông Bourrin khuyên ban...

Ông Bourrin khuyên ban tổ-chức

Ông Bourrin khuyên ban... Ông Bourrin khuyên ban...

Ông Hội-trưởng là người nên

Ông Hội-trưởng là người... Ông Hội-trưởng là người...

Thờ kính NGUYỄN-VĂN-CỬA

Thờ kính NGUYỄN-VĂN-CỬA... Thờ kính NGUYỄN-VĂN-CỬA...

Tиту đường sá và cần kỹ

Tиту đường sá và cần kỹ... Tиту đường sá và cần kỹ...

Phan-Fan - Có lời bẻ cho

Phan-Fan - Có lời bẻ cho... Phan-Fan - Có lời bẻ cho...

Viếng - Kê từ đêm mùng 10

Viếng - Kê từ đêm mùng... Viếng - Kê từ đêm mùng...

Biên-bào - Quan Thôn - hiện

Biên-bào - Quan Thôn - hiện... Biên-bào - Quan Thôn - hiện...

Việc dời trường và sửa-bàn

Việc dời trường và sửa-bàn... Việc dời trường và sửa-bàn...

Về cuộc quyên-tiền giúp anh chị em bị lụt

Vì muốn tránh sự... Vì muốn tránh sự...

Ngài ra những ông

Ngài ra những ông... Ngài ra những ông...

Về mặt nhân lý rất

Về mặt nhân lý rất... Về mặt nhân lý rất...

Chàng tôi tưởng nên

Chàng tôi tưởng nên... Chàng tôi tưởng nên...

Vậy các anh từ - hiện

Vậy các anh từ - hiện... Vậy các anh từ - hiện...

Ông Hội-trưởng là người

Ông Hội-trưởng là người... Ông Hội-trưởng là người...

Thờ kính NGUYỄN-VĂN-CỬA

Thờ kính NGUYỄN-VĂN-CỬA... Thờ kính NGUYỄN-VĂN-CỬA...

Tиту đường sá và cần kỹ

Tиту đường sá và cần kỹ... Tиту đường sá và cần kỹ...

Phan-Fan - Có lời bẻ cho

Phan-Fan - Có lời bẻ cho... Phan-Fan - Có lời bẻ cho...

Viếng - Kê từ đêm mùng 10

Viếng - Kê từ đêm mùng... Viếng - Kê từ đêm mùng...

Biên-bào - Quan Thôn - hiện

Biên-bào - Quan Thôn - hiện... Biên-bào - Quan Thôn - hiện...

Việc dời trường và sửa-bàn

Việc dời trường và sửa-bàn... Việc dời trường và sửa-bàn...

Biên-bào

Biên-bào... Biên-bào...

MỘT CẢNH PHÂN LY RẤT ĐAU LÒNG

Quan Quận-trưởng địa-phương BUSSIÈRE sẽ về nghỉ bên Pháp

Anh chị em... Anh chị em...

Về mặt nhân lý rất

Về mặt nhân lý rất... Về mặt nhân lý rất...

Chàng tôi tưởng nên

Chàng tôi tưởng nên... Chàng tôi tưởng nên...

Vậy các anh từ - hiện

Vậy các anh từ - hiện... Vậy các anh từ - hiện...

Ông Hội-trưởng là người

Ông Hội-trưởng là người... Ông Hội-trưởng là người...

Thờ kính NGUYỄN-VĂN-CỬA

Thờ kính NGUYỄN-VĂN-CỬA... Thờ kính NGUYỄN-VĂN-CỬA...

Tиту đường sá và cần kỹ

Tиту đường sá và cần kỹ... Tиту đường sá và cần kỹ...

Phan-Fan - Có lời bẻ cho

Phan-Fan - Có lời bẻ cho... Phan-Fan - Có lời bẻ cho...

Viếng - Kê từ đêm mùng 10

Viếng - Kê từ đêm mùng... Viếng - Kê từ đêm mùng...

Biên-bào - Quan Thôn - hiện

Biên-bào - Quan Thôn - hiện... Biên-bào - Quan Thôn - hiện...

Việc dời trường và sửa-bàn

Việc dời trường và sửa-bàn... Việc dời trường và sửa-bàn...

Biên-bào

Biên-bào... Biên-bào...

NHỮNG ĐIỀU TRÔNG THẤY MÀ ĐAU BÓN LÒNG

Cảnh thảm khốc trên mặt nước lụt

Trông mược vạt người, già, trẻ, lớn, bé, đang... Trông mược vạt người, già, trẻ, lớn, bé, đang...

Về mặt nhân lý rất

Về mặt nhân lý rất... Về mặt nhân lý rất...

Chàng tôi tưởng nên

Chàng tôi tưởng nên... Chàng tôi tưởng nên...

Vậy các anh từ - hiện

Vậy các anh từ - hiện... Vậy các anh từ - hiện...

Ông Hội-trưởng là người

Ông Hội-trưởng là người... Ông Hội-trưởng là người...

Thờ kính NGUYỄN-VĂN-CỬA

Thờ kính NGUYỄN-VĂN-CỬA... Thờ kính NGUYỄN-VĂN-CỬA...

Tиту đường sá và cần kỹ

Tиту đường sá và cần kỹ... Tиту đường sá và cần kỹ...

Phan-Fan - Có lời bẻ cho

Phan-Fan - Có lời bẻ cho... Phan-Fan - Có lời bẻ cho...

Viếng - Kê từ đêm mùng 10

Viếng - Kê từ đêm mùng... Viếng - Kê từ đêm mùng...

Biên-bào - Quan Thôn - hiện

Biên-bào - Quan Thôn - hiện... Biên-bào - Quan Thôn - hiện...

Việc dời trường và sửa-bàn

Việc dời trường và sửa-bàn... Việc dời trường và sửa-bàn...

Biên-bào

Biên-bào... Biên-bào...

NHỒI XEM

Phụ-nữ nhi-dòng

(Nơi trường 8)

TRUNG NHẬT CHIẾN TRANH

Trung Nhật chiến tranh

Nga chịu giúp quân - khi cùng các thứ chiến-cụ cho Tàu

Quân Nhật phi máy Bảo-dịnh - Cả trăm chiếc máy bay... Quân Nhật phi máy Bảo-dịnh - Cả trăm chiếc máy bay...

Nga chịu giúp quân - khi cùng các thứ chiến-cụ cho Tàu

Nga chịu giúp quân - khi... Nga chịu giúp quân - khi...

Nga chịu giúp quân - khi cùng các thứ chiến-cụ cho Tàu

Nga chịu giúp quân - khi... Nga chịu giúp quân - khi...

Nga chịu giúp quân - khi cùng các thứ chiến-cụ cho Tàu

Nga chịu giúp quân - khi... Nga chịu giúp quân - khi...

Nga chịu giúp quân - khi cùng các thứ chiến-cụ cho Tàu

Nga chịu giúp quân - khi... Nga chịu giúp quân - khi...

Nga chịu giúp quân - khi cùng các thứ chiến-cụ cho Tàu

Nga chịu giúp quân - khi... Nga chịu giúp quân - khi...

Qua huyện Việt-yên

Qua huyện Việt-yên... Qua huyện Việt-yên...

Qua huyện Việt-yên

Qua huyện Việt-yên... Qua huyện Việt-yên...

Qua huyện Việt-yên

Qua huyện Việt-yên... Qua huyện Việt-yên...

Qua huyện Việt-yên

Qua huyện Việt-yên... Qua huyện Việt-yên...

Qua huyện Việt-yên

Qua huyện Việt-yên... Qua huyện Việt-yên...

Hòa-thiện

Hàng-liên-Tự (Nơi trường 8)

Anh giết em

Chàng tôi tưởng nên... Chàng tôi tưởng nên...



Sự kết quả đẹp của phụ nữ Hồng Mao trong năm 1930

Phụ-nữ Hồng-mao và Y khoa... Về đường y - khoa, thì phụ-nữ Hồng-mao vẫn tiến bộ dữ dội.

Hiện nay cả nước Hồng-mao lại có chừng 100 nữ bác sĩ... Người đàn bà đã tiến bộ dữ dội.

Có một việc mà mẹ hơn bố, là từ năm 1930 ở kinh thành Huế...

Hạt thành phố Brentford và Chiswick mới bỏ trong năm 1930 hai người đàn bà...

Nhân vì nghề trị bệnh đôi nam, cần dùng tới chất lượng tuyên để chiếu độ quang thán thì xeroch cốt biến...

Lại có một bà được cử làm hiệu trưởng cho hội liên hiệp của toàn quốc...

Phụ-nữ Hồng-mao và Nghề nghiệp... Công sự nào cũng có phụ-nữ làm việc.

Năm 1930, có 12 bà đốc lý, làm « sô » những thành phố quan hệ.

GIA-CHÁNH

Cung em Ngọc-lan

Chị mới vừa tiếp được thơ em gửi lên thăm chị và em... Chị như việc lúa sa mà nó rãnh không sợ nước.

Em lại rớt hồn thăm chị đây người khi nước gặt rồi... Chị nói như người ta nói lúa sa mưa dầm thì mới no.

Còn nó qua việc trồng bắp về mùa thu hái, ở đây người ta gọi là « bắp hạn »... Không trồng gôc thì lúa không đẻ.

Thế thì ước có lời một hai, phần nữa những đất trồng bắp hạn được mà thời: chợ không phát hết thảy...

Những gái lố-lăng của vai có gái Annam ở ngoại Bắc

Từ những có đạo bán quần cụt đến những có đạo bán quần cụt...

Chúng tôi nhớ thấy một người đồng nghiệp ở đây đóng băng này... Này cũng là một sự trich đáng ra đây để cho chị em phụ nữ trong Nam.

Có cô họ bạn bạn « shorts » thì quay tay cắt quần ngắn tay, có những cô « sơ-mi mỏng đánh cuộn rất lố-lăng ».

Phải kính mầu người nghèo nàn khôn-kạo

Những người mà phải đầu tư - lực làm việc chuyên, hay khổ khổ sa đóm... Những người mà phải đầu tư - lực làm việc chuyên, hay khổ khổ sa đóm.

BAY BẮNG Cho các Viên-Quan

Bên-hiêu có tiếp đặng cho bay mới giờ sang... Phê, Huyết, Cại-sông, hang cao, thực-châm, hang-là, Bội-sông, đả-bôn, và Ban-hiêu Phô-thôn.

« Svakka chi-trich những có chúng của một số cựu trai Annam » ông Pierre...

MAY BÀ CÁI ĐI ĐÓNG ĐÓNG... Những cô đầu gối quá lố, là những cô đầu gối quá lố, là những cô đầu gối quá lố.

MAUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX É MOSAIQUES Société d'Exploitation des Établissements BROSSARD MOPIN

Những bà, nhờ vì học thư rông và địa vị cao trong xã hội mà được hạnh hạnh chính-phủ cử vào các ủy-ban coi về nạn thất nghiệp của tôn giáo và quốc gia.



NGƯỜI ĐÀN VIỆT-NAM BIẾT NGHĨA-VU
Phải quyền giúp quý làm
lễ kỷ-niệm nhà đại vào báo
J. B. P. Trương-vinh-Ấy

Bà nhiều lần các báo đều giới thiệu về nhà văn hào mà sự nghiệp của ngài đến nay vẫn còn và giúp ích rất nhiều cho sự tiến hóa của dân chúng. Vậy chúng ta hãy ra tay giúp đỡ để công việc của ngài được tiếp tục và không bị đứt đoạn. Hãy giới thiệu đến các nhà báo nhờ chuyển giao. Sau mỗi khi nhận được tiền các báo đều đem phụng dưỡng các nhà văn hào. Cố gắng anh chị em đồng bào!

Cho mượn máy
lính chữ, đồ thư
hiệu máy

CHUYÊN-MÔN
 Sửa máy đánh chữ, portie plume, réservoir, đồng hồ, và compteur kilométrique.
 Limb hiệu các hãng, Isonighe.
 Bán quân dụng, hộp-tê các hãng.
 Bán-Lý.

Ban máy đánh chữ hiệu HERMES BABY, chữ tay giá 65.000, chữ tay và gõ được 95.500. Ban máy chữ loại cơ học, chữ tay loại nhỏ, chữ tay loại lớn. Ban máy chữ loại cơ học, chữ tay loại nhỏ, chữ tay loại lớn. Ban máy chữ loại cơ học, chữ tay loại nhỏ, chữ tay loại lớn. Ban máy chữ loại cơ học, chữ tay loại nhỏ, chữ tay loại lớn.
 91 et 110, Rue d'Espagne, Saigon
 Téléphone: 21.876

CÁC CỜ CỜ XMI
 Hãy cho các em nhỏ của
 qui có an sữa đặc, có đường

NESTLÉ



MIẾU

CƠN CHIM

Là một thứ vật thực rất lạnh,
 rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mạc-Mahon
 có sách dạy nuôi dưỡng con nít
 bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ
VIDAL - Quý Bà quý Cô muốn
 dùng xin hỏi tại hàng sẽ giới tặng.

ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG
 ĐƯỢC NHƯỜNG QUYỀN CHO THANH PHỐ LẬP RA NĂM 1916
 Hội sở: 120, rue de France, 120, rue de France, Paris.
 Văn phòng: 121, rue de France, 121, rue de France, Paris.
 Trụ sở: 120, rue de France, 120, rue de France, Paris.
 Chủ tịch Hội: M. HENRI THOMAS DE LA CHADÉE
 Tổng Giám đốc: M. PAUL BOUQUIN
 Giám đốc: M. G. GINGOLINS

CÁC CHI-NHÀNH VÀ ĐẠI-LÝ

| TRUNG-QUỐC | ĐÔNG-PHÁP | CÁC XỨ KHÁC |
|------------|-----------|-------------|
| CANTON | SAIGON | BANGKOK |
| HONGKONG | HAIPHONG | HANOI |
| Pekin | NAM-ĐINH | NOI-ME |
| SHANGHAI | QUINHOON | PANORAMA |
| TIENTSIN | TOURANE | SINGAPORE |
| YUNNANFOO | VINH | |

GIAO THIỆP KHẬP CÁC NƠI TIỀN THÉ GIỚI
 Lâm thổ các công việc ngân hàng và bảo hành hối đàng.
 CHINH-ANH ở SAIGON - QUAI DE BILOQUE
 & C^N

CHO MƯỢN TÙ SÁT

| Cỡ các tù-sát tính mỗi phân | Thời hạn và giá tiền mượn | | | |
|--------------------------------|---------------------------|---------|---------|-------|
| | 1 tháng | 3 tháng | 6 tháng | 1 năm |
| Nhỏ 15 x 26 x 50 | 2.50 | 5.00 | 10.00 | 18.00 |
| Trung 18 x 52 x 58 | 4.00 | 7.00 | 10.00 | 18.00 |
| Lớn 30 x 52 x 58 | 7.00 | 10.00 | 18.00 | 30.00 |

Quý ngài ở Lục-tỉnh lên Saigon chớ
 có đi Thủ-Đức ăn Nem, xin mời vào

SOUI

GÒ-XOÀI

nay đã chính đôn lại thành một
 cái « Tiên-canh »

NEM CHÁ GIÒ, CHẢO GÀ v.v.

HÀNG BẢO-KẾ

La Providence et
L'industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
 Lâm Đại-Lý 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe-
 hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những
 người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà
 chịu bảo-kế với hàng này, nên gặp lúc rủi ro từ
 bại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất
 mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ý.

pharmacie franco asiatique
PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG
 RUE DES MARINS 219 - CHOLON

Thế đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-NHÂN một chàng bác-
 sĩ trẻ, tiếp rước với một cách mau-lẹ và cẩn-thị
 Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rất
 rẻ.

Qu. và Lạc Tỉnh giới thiệu thuốc này cho anh em lưu-ý.
 Ông, giá thuốc Bình-rất mới phải là không tính tiền thuốc-phí.

HO LAO

Chơi xem thấy họ thường mà
 không là đôi mươi, 20 hay 25
 tuổi mà họ là
 Phải thì lập tức khi mới bắt
 đầu băng chuyền PHILMOGENINE,
 ba, bốn lần một ngày, một muỗng
 canh với một chút nước trà,
 và uống nước trà ấm, đã trở
 dạng họ và họ phải.
 PHILMOGENINE là một thứ
 thuốc trị các bệnh thần kinh.
 Hội nghị y học nào đã công
 nhận PHILMOGENINE rất thì sẽ
 rất sự hiệu nghiệm của nó.
 PHILMOGENINE và LỚN GIÁ 1.950
 Cả ban kỹ thuật thuốc Tây,
 CH. B. Pharmacie Centrale
 3, RUE 186 & 201, RUE DE
 SAIGON

CLINIQUE MÉDICALE
 Góc đường Meyer và A. Br. (Lg. DRAO Ongson)
 Téléphone 51.368

DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT

En consultant en dermatologie à l'Hôpital St-Louis Paris
 Annuaire médical de l'association des Dermatologistes français
 par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antivenéreuse
 le professeur Phan Tấn Thiet a obtenu le prix de la
 Société de Dermatologie de l'Association française de Dermatologie
 et de Syphiligraphie. C'est un succès de premier ordre.
 Le Docteur Phan Tấn Thiet a obtenu le prix de la
 Société de Dermatologie de l'Association française de Dermatologie
 et de Syphiligraphie. C'est un succès de premier ordre.
 Le Docteur Phan Tấn Thiet a obtenu le prix de la
 Société de Dermatologie de l'Association française de Dermatologie
 et de Syphiligraphie. C'est un succès de premier ordre.

Phòng Gội MẠCH
NGUYỄN-VĂN-KHAI
 Lương y kiêm quốc sư

GIỜ GỘI MẠCH
 Sáng: 7 h à 10 h
 Chiều: 15 h à 18 h
 20, Avenue de la République
 (Góc góc sa-đầu, GIÁP BÈ)

Thiên hạ đồn
 Muốn dùng ở Xoài mới bắt
 đầu mới Xoài mới khéo nhất.
 Vua học Xoài mới Xoài
 được sự tin cậy, không khi nào
 chệch nước đổi màu, có thể dùng
 như Xoài Tây.

TIÊU-THUYẾT N. 9

Thôn-quê Thành-thị
 của MAI-SƠN

HỘI THÙ NHÌ
 Cảnh thứ nhất
 (Phở Chanceraume)
 Một buổi sáng 6 giờ.
 Một nhà ngồi. Lúc mở
 màn, người là nghệ sĩ
 rao a/Phở, xôi, bánh rán,
 cháo đậu, sanh xôi mà
 phân bán lấy v.v.

Cả Thôi — (Mở hé cửa
 sổ) Phở... Nhổ chạy ra
 mua cho tạo một bát phở.
 Nhỏ — Dạ.
 Hàng Bánh Tây. Ông
 mua cho cháu một chiếc
 bánh tây.
 Cả Thôi — Cảm ơn cậu,
 bánh tây khách lên làm tôi
 không mua.

Hàng xôi. — Xôi trong
 và dẻo nhờ ông mua hộ...
 Cả Thôi. — Xôi của chị
 sụn nhiều, làm ăn gây răng
 nứt, cảm ơn chị.
 M. Ph. n. — Xôi mà Phan
 ngon lắm, mới ông xôi.
 Cả Thôi. — Cậu mua lại
 xướng mới, không thể mua
 được.
 Hàng Bánh Rán. — Ai
 mua bánh rán ạ mua.
 Cả Thôi. — Rán với mỡ
 hay là dầu lạc, hồ anh?
 Hàng Bánh Rán — Thưa
 ông với mỡ, bơ làm, mới
 ông xôi.
 Cả Thôi. — Ngày mai
 đem lại, tôi sẽ đem cho.

Như mang bát phở vào,
 Cả Thôi mỉm cười nói qua
 chị xã.
 Cả Thôi. — El! Bác phở!
 Phở thì trân, đại hơn em
 su. Nhớ dẫu, mấy mang ra
 trả cho người ta.
 Nhỏ — Thưa ông, ông
 cho tiền, để trả hàng phở.
 Hàng phở. Xin ông
 tiền.
 Cả Thôi. — Phở không
 ăn được, không trả tiền.
 Phở. — Phở chưa đã làm,
 đun an hay không công phải
 trả tiền.
 Cả Thôi. — Tôi không
 đem hạt phở đến trình cảm
 rằng anh là người gian thì

thời, anh lại còn muốn lời
 thối à?
 Hàng Phở. — (Lúc) ông
 trả tiền cho tôi, tôi còn đi
 làm chỗ khác.
 Cả Thôi. — (Nhá to) Anh
 tưởng tôi là nhà quê, anh
 muốn quỵch tôi à?
 Hàng một cử só gần ở
 phía tây tôi mới, một người
 anam, mặc áo pyjama
 đường như vào tình giấc
 hút à?
 Anam. — [H! Di! Di! don't!
 Vous ne vous gênez pas,
 hein?
 Cả Thôi. — Phở chứ
 không phải yến, mới ngài
 xôi.

Anam. — Quoi?
 Cả Thôi — Thôi mới ngài
 xôi cho vui miệng. Tuy là thịt
 trâu, nhưng cho tôi, tôi còn đi
 trời đất.
 Anam. — Qu'est ce en-
 core? Ma parole! On dirait
 que je plaisante.
 Cả Thôi. — Đây bác phở,
 ông nói gì vậy, bác làm ơn
 thông ngôn giúp.
 Phở. — Ông là người an-
 nam.
 Cả Thôi. — Ông người an-
 nam, mời ông nói tiếng an-
 nam cho tôi được hiểu ông
 dạy gì?
 Phía bên bên, một người
 an-
 nam.
 Qu'est qu'il y a?
 Cả Thôi. — Bỗng sua me
 sử, mới ngài xôi bát phở.
 Người pháp. — Mais il se
 paye de ma tête. Attends.
 Cả Thôi — Vâng.
 Hai người lấy hai chén
 nước đã sàng phở, cả Thôi
 Cả Thôi. — [Tôi không
 đùa với các ông.
 Phở. — Xin ông tiền,
 mau!
 Một người Đới-Xếp đến.
 (Còn nữa)

PHARMACIE PRINCIPALE

SOLENE

M. HELMANN
SAIGON



TU-NAM
1865
BA ĐÔI
ĐỒI ĐUNG

THỦ THUỐC
HIỆU NAY

ĐIÀ MƠI - ĐIÀ MƠI

Đĩa BEKA mới - Trống vàng

GIỜ ĐAI PHÁP CỘNG-HÒA ĐÂN-QUỐC
Số 2 N 50
(Tàu rút dây, Kẹp hay nhún có nam nữ, M. nam, nữ có dây Nam, M. dây Núi, số 40-45.)
TUANG TUI-HUA VƯƠNG-NỮ
(Số 3 dây)
415 172 - Cờ bay, tranh vẽ.
417 172 - Xâu, quần, áo, váy.
- Vong cổ
- Kẹp tóc, ghim đầu, kim thêu.
516 172 - Váy thêu, quần áo.
HÁT GIỜ TÂY
424 172 - Áo, quần, quần áo.
Mùa hè: Rumba.
Mùa đông: Tango, waltz,狐步舞.
Cũn cũn pour Noël.
Đĩa hát của đài Radio, số 2 N 80
Tuồng Gáo bạc (trống)
514 172 - Vong cổ (violin-trống)
515 172 - Vong cổ (áo kim)
517 72 - Xâu (áo, quần-trống)
518 172 - Xâu quần áo (áo-trống)
520 172 - Trống, kim, vông cổ (Vong cổ)
541 172 - Violon (tây, quần áo)
542 172 - Xâu quần áo, quần áo.
546 172 - Trống (tỷ chuẩn chuẩn, 10 dây)
Mọi qua kỹ đàn có H, hãy gửi mua trước khi hết. - Có tiền sẽ theo đây, thì chúng tôi sẽ gửi lại tiếp tục theo contri-remboursement.
ĐẠI LÝ:
J. KELLER, Importation.
75 Rue Mac-Mahon, Saigon.

Độc báo mà không đọc tờ « Nông-công thương », là người chưa từng đọc báo.

DOCTEUR TA-VAN-ĐU
De la Faculté de Médecine de Paris
N° 79 - Rue des Marins - CHOLON

DIPLÔME
de l'Ecole de Vénéro-dermatologie
et de l'Ecole d'Urologie de Paris

MEDECINE GÉNÉRALE

Trị các chứng bệnh: Lậu, Chướng, (Bên, Kiết, v.v...)
Các chứng bệnh Phong-tàn và bệnh ngoài da

GIỜ CỒI BÁC H: 7 giờ tới 12 giờ
CHIỀU: 2 giờ tới 7 giờ
Được đi giờ nào cũng được

ĐAI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÂN-QUỐC
Tủ-do - Bình-diệp - Đông-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-độc
TỈNH HÀRIA

YẾT-TRỊ - Đơn xin phạt thuế đất đai Nhà-nước.

| Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin | Chỗ tọa lạc số đất | Số mễ (g) toạ lạc đất | Số mễ (g) toạ lạc đất | Nóc bờ |
|--|---------------------------|-----------------------|-----------------------|--------|
| Monsieur Mithe ở Saigon, số nhà 146 đường Paul Bouchay | Làng Ngãi-ràng | 136 | 000 | 000 |
| Paul Bischoy | Cố-trạch (thị trấn Baris) | 106 | 000 | 000 |

VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NÀI
Chiếu theo thể-lệ điều 11 và 18 nghị-định ngày 18 Jun 1929, ai có tranh cản thuế chi thì nội trong kỳ hai tháng kể từ ngày dán yết-thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Baris.

A Baris, le 25 Août 1937.
L'Administrateur Chef de Province
Signé: ILLISIBLE

Vu pour affichage: Saigon, le 27 Août 1937.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement: P. O. Le Chef du Bureau
Signé: ILLISIBLE

ĐAI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÂN-QUỐC
Tủ-do - Bình-diệp - Đông-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-độc
TỈNH MACHGIA

YẾT-TRỊ - Đơn xin miễn thuế Nhà-nước 18 năm.

| Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin | Chỗ tọa lạc số đất | Số mễ (g) toạ lạc đất | Số mễ (g) toạ lạc đất | Nóc bờ |
|---|--------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|
| Hajnah-Niêu và Duh-Công ở Phi-Thông (Nachgia) | Phi-Thông | 13 1/2 | 3 6 | 17 m 10 m 10 m |

VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NÀI
Chiếu theo thể-lệ 11 và 13 nghị-định ngày 18 Jun 1929, ai có tranh cản thuế chi thì nội trong kỳ hai tháng kể từ ngày dán yết-thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Nachgia.

A Nachgia, le 18 Août 1937.
L'Administrateur Chef de Province
Signé: ILLISIBLE

Vu pour affichage: Saigon, le 24 Août 1937.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement: P. O. Le Chef du Bureau
Signé: ILLISIBLE

N° 29

KIM-SẮC BỒ-HUỒN

Khắp cả ba kỳ, tương chẳng còn ai là không nghe danh biệt tiếng các thứ thuốc của nhà thuốc Nhị-Thiên-Đương. Mà thứ thuốc Kim-sắc bồ-huần lại càng bổ dưỡng người-dương, làm cho khí huyết điều hòa, tinh-thần khỏe mạnh; thiết là hay độc nhất vô nhị, linh nghiệm như thần.

Cứ gọi thơ cho nhà thuốc:

NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG

47, rue de Canton, 47
CHOLON

Dầu Nhị-Thiên-Đương
Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

CUỘC XỔ SỔ ĐÔNG-PHÁP
KỶ NIỆM NĂM 1937

800.000 đồng bạc chia ra làm năm bộ
mỗi vé là một đồng

BỘ BẮC-KY (bộ thứ ba)
Tỷ số 400.000 đến số 489.999 và từ số 600.000 đến số 689.999
Xổ tại Hanoi ngày 10 Octobre 1937

BỘ TRUNG-KY (bộ thứ tư)
Tỷ số 600.000 đến số 689.999 và từ số 700.000 đến số 789.999
Xổ tại Hanoi ngày 2 tháng December 1937

BỘ AI-LAO (bộ thứ năm)
Tỷ số 800.000 đến số 889.999 và từ số 900.000 đến số 989.999
Xổ tại Hanoi ngày 6 tháng Janvier 1938

Mỗi bộ có 4.020 số trúng

| | |
|------------------|------------|
| 1 số trúng | 4.000 đồng |
| 8 | 1.000 |
| 80 | 100 |
| 800 | 50 |
| 8000 | 10 |

Có 5 số lớn chung các vé trong 5 bộ đều được dự
Xổ tại Hanoi ngày 6 Janvier 1938

| | |
|------------------|--------------|
| 1 số trúng | 100.000 đồng |
| 1 | 40.000 |
| 1 | 20.000 |
| 2 | 10.000 |

Trong nhà trong cửa sổ phòng ngủ nên dùng

THUỐC HUỒN VALDA
PASTILLES

Đông KHL có con mắt di họa như có ông già già cả và vẻ. Công và người phá di họa, số 100 số làm.

THI ĐEM THEO TRUNG MINH
Hỏi người chuyên trị tháng họ KHL Baris.

Hỏi người chuyên trị tháng họ KHL Baris.

THUỐC HUỒN VALDA
PASTILLES

VALDA
MỐI THIẾT PHẢI

Ngồi ăn bữa cơm có chim đơn bát, dưới chén có nước chảy rờ rờ, từ bề phạn lạc. Đắt mình ra ngoài vòng hòa tạc của đời, thiết ương cái thú ý chỉ có ở suối GOKOAI có mà thôi.

Vô-Hiệp

Điền-Thuyết N-18

Nữ-hiệp Hồng-nữ-ơng-Tử

Diện - giá: SONG-BINH

HỎI THƯ BỐN
Chồng sơ 4, mấc mứi
Thương-khách,
Vợ ngoại tình, xử gặt Thu-
quân.
(Tiếp theo)

Khiấy, Trung-hiền chưa say giấc mộng, chàng còn nằm trên trục trên giường, Thu-hồng thấy vậy tức cười, biết ý Trung-hiền to

Trung-hiền hỏi điều Thu-hồng rằng: hôm nay chủ-mẫu và chủ-nhơn của em bậu chung vui chán gỏi, không biết sự ân-yeem được như cuộc chung vui của đời là chăng?

Thu-hồng vừa cười, vừa nói rằng: ma bắt khách-quan đi ma... chẳng hơi nào so sánh chỗ đó, Tiên-nữ tình tự với khách-quan hôm trước, đã nói rõ về chỗ vợ chồng chủ-như của Tiên-nữ rồi, nghĩa là vợ chồng chủ-như của Tiên-nữ nằm chung một phòng, chẳng có sự âu yếm với nhau như vợ chồng kẻ

giường của vợ chồng khách-thị năm, như có bông đèn nhập nhả g trong phòng, mắt thấy rõ lan-cung xuân sắc; châu cha! một tòa thiên nhiên bày ra chỗ đó, rõ ràng là trong ngọc trắng ngà, con qui thấp lùn kia cũng nằm kề bên, chẳng thấy nó cục cựa chút nao hiện thấy, xem cảnh tượng trong khi chặn gỏi, dường như vợ chồng gặt lấy nhau; Trung - hiên thấy vậy xôn xang, nhưng chẳng dám lòng dưng đó, chàng trầm nghĩ rằng: một người chồng vô dụng đến thế, tài nọ người vợ không ngoại

tình được chứ, như là người vợ sắc đẹp như khách-thị kia, chỗ tình dục làm sao chịu thiếu, nay ta thấy lặn mặt như vậy, mới từ câu nói của Thu-hồng.

Trung - hiên ngẫm nghĩ vậy rồi, bèn thôi lui về phòng ngủ của chàng lập tức, khi chàng bước lên giường nghĩ đó, thấy Thu-hồng nghiêng mình nằm ngay pho pho, xem mình ngực của Thu - hồng trắng trẻo như mười phần, chẳng thua kém khách-thị kia mấy chút, Trung-hiền động lòng kia no, bèn ghé mình nằm xuống giường,

khí kỳ Thu-hồng tình gấc liền, dưới chén có nước chảy rờ rờ, từ bề phạn lạc. Đắt mình ra ngoài vòng hòa tạc của đời, thiết ương cái thú ý chỉ có ở suối GOKOAI có mà thôi.

Bướm với hoa đã quen lối cũ, chớ gỏi chẳng đăm đăm xiết học, đợi hời người thi thu thả bộ qua. Chẳng nghe tiếng gà bòi sang, khi Thu - hồng giật mình thức dậy, thì vừng đông đã rạng ra rồi, nắng với vầng bện áo nháy xuống giường, chầy về căn - phòng của khách-thị kia đó.

(Còn nữa)

